English

DIN Converter
Reusable

REF 2106403-001
DIN Converter, 5-lead

REF 2106403-002
DIN Converter, 12-lead kit

REF 2106403-003
DIN Converter, 3-lead

Intended use
The reusable DIN converter enables DIN ECG leadwire sets to be used with ECG trunk cable that connect to GE monitoring equipment requiring rectangular 11-pin connector cable. These accessories are indicated for use by qualified medical personnel only.

Instructions for use
1. Connect the ECG trunk cable to the monitor.
2. Connect the DIN converter to the ECG trunk cable.
3. Connect the ECG DIN leadwires to the DIN converter.
4. Verify that the ECG signal appears into the monitor screen. Please refer to the monitor user documentation for detailed information of ECG monitoring.

Do not let the conductive cable parts contact any other conductive parts including earth.

2107126-001 rev. A, 2018-03-24

Symbols
The symbols in Figure 1 apply to this product.

Figure 1

Refer to the separate leaflet 2106936-001 located within the product package for an explanation of symbols.

Warnings
- Use only supplies and accessories approved by GE for proper and accurate functioning of measurement. Using components other than the ones approved and listed in the device manual might result in measurement errors and hazardous connection.
- Do not use the product if you see any visual signs of damage. A damaged product should be discarded immediately. Never try to repair a damaged product or use a product repaired by others.
- Check that the product is dry, intact, and clean to reduce the risk of cross-contamination, possible effects to the measurement accuracy and/or system performance, the risk of malfunction, and compromised electrical safety.
- Do not immerse the product in liquids.
- Carefully route patient cabling to avoid patient discomfort and entanglement.
- Mating connectors with force without proper alignment may damage the connectors and disrupt the electrical continuity.

Cautions
- To avoid personal injury to users or any other persons moving in the vicinity of the cables or tubing, route all cables and tubing in such a way that they do not present a tripping hazard.
- To avoid skin damage, ensure that the accessory is not pressing against the patient and check especially that the patient is not lying on the connector.

Maintenance
Do not treat the cables with oils (e.g. household or lubricating) or aggressive fluids or solvents (e.g. acetone). Do not sterilize or immerse the cable in liquids. Protect from strong UV radiation.

Cleaning
Wipe the product with a cloth moistened with mild detergent or soap solution until it is visually clean. Allow the product to dry completely after cleaning.

Disinfection
Disinfect the product according to your general hospital cleaning and disinfection practices. Following disinfectant agents can be used on this product without compromising the product safety: Ethyl Alcohol (90 %), Isopropyl Alcohol (60 %), Glutaraldehyde (2 %), and Phenol (2 %).

Expected service life
Expected service life is the time period during which the sensor or cable is expected to remain safe for use. The following criteria can be used to determine the end of the expected service life:
- The sensor or cable shows signs of physical damage.
- The sensor or cable is malfunctioning or the monitor shows unusual data.

Disposal
This product and package should be disposed of according to local environmental and waste disposal regulations.

Technical information
Non-operating temperature: -30 to 60°C (-22 to 140°F).
Operating temperature: 10 to 40°C (50 to 104°F).
Operating and non-operating humidity: 10 to 90% RH non-condensing.

Trademarks
GE and GE Monogram are trademarks of General Electric Company.

Ordering information
For further information, please visit www.gehealthcare.com or contact your local sales company.

Copyright © 2018 General Electric Company. All rights reserved.

Made in Taiwan.

GE Healthcare Finland Oy
Kuortaneenkatu 2
FI-00510 Helsinki, Finland
Tel. +358 10 394 11
www.gehealthcare.com

Česky

Konvertor DIN
K opakovanému použití

REF 2106403-001
Konvertor DIN, 5 vodičů

REF 2106403-002
Konvertor DIN, souprava 12 svodů

REF 2106403-003
Konvertor DIN, 3 vodiče

Účel použití
Konvertor DIN k opakovanému použití umožňuje používat soupravy vodičů EKG DIN se základním kabelem EKG s obdélníkovým konektorem s 11 kontakty pro monitory GE. Toto příslušenství je určeno pouze pro použití kvalifikovaným zdravotnickým personálem.

Návod k obsluze
1. Připojte základní kabel EKG k monitoru.
2. Připojte konvertor EKG k základnímu kabelu EKG.
3. Připojte vodiče EKG DIN ke konvertoru DIN.
4. Zkontrolujte, že se na obrazovce monitoru zobrazuje signál EKG. Podrobné informace o monitorování EKG jsou uvedeny v návodu k obsluze příslušného monitoru.

Zamezte styku vodivých součástí kabelu s jakýmikoliv jinými vodivými díly včetně uzemnění.

Symboly
Symboly na obrázku 1 platí pro tento výrobek.

Vysvětlení symbolů je uvedeno v samostatném návodu 2106936-001 dodávaném spolu s výrobkem.

Varování
- Za účelem dosažení správné funkce a získání správných výsledků měření používejte pouze příslušenství a spotřební materiál schválený společností GE. Používání jiných součástí než schválených a uvedených v návodu k obsluze může způsobit chybu měření a nebezpečné připojení.
- Nepoužívejte výrobek, pokud vykazuje jakékoli známky poškození. Poškozený výrobek je nutné ihned zlikvidovat. Poškozený výrobek se nikdy nepokoušejte opravovat a nikdy nepoužívejte výrobek, který opravil někdo jiný.
- Aby se předešlo riziku přenosu infekce, nedošlo k ovlivnění přesnosti nebo funkčnosti systému, nevzniklo riziko nesprávné funkce a ovlivnění elektrické bezpečnosti, musí být výrobek suchý, nepoškozený a čistý.
- Výrobek nikdy neponořujte do kapalin.
- Kabely veďte tak, aby neobtěžovaly nebo neškrtily pacienta.
- Zasouvání konektorů silou bez správného nastavení polohy může konektory poškodit a narušit vodivé elektrické spojení.

Upozornění
- Všechny kabely a hadice veďte tak, aby o ně nebylo možné zakopnout, aby se zabránilo zranění uživatelů a ostatních osob pohybujících se v těsné blízkosti kabelů a hadic.
- Aby nedošlo ke vzniku rizika poškození kůže pacienta, nesmí se příslušenství dotýkat pacienta, zvláště nesmí pacient ležet na konektoru.

Údržba
Nenatírejte kabely olejem (např. potravinářským ani mazacím) nebo agresivními tekutinami nebo rozpouštědly (např. acetonem). Kabel nesterilizujte a neponořujte do kapalin. Chraňte před silným UV zářením.

Čištění
Otřete výrobek hadříkem navlhčeným v roztoku jemného čisticího prostředku nebo mýdla tak, aby byl viditelně čistý. Po vyčištění dokonale vysušte.

Dezinfekce
Výrobek dezinfikujte v souladu s běžnými nemocničními postupy pro čištění a dezinfekci. S tímto výrobkem je možné používat následující dezinfekční prostředky, aniž by to narušilo jeho bezpečnost: Ethylalkohol (90 %), izopropylalkohol (60 %), glutaraldehyd (2 %) a fenol (2 %).

Předpokládaná životnost
Předpokládaná životnost je časový úsek, po který je senzor nebo kabel bezpečný pro použití. Pro stanovení okamžiku ukončení životnosti lze použít následující kritéria:
- Senzor nebo kabel vykazují známky fyzického poškození.
- Senzor nebo kabel nefungují správně nebo monitor zobrazuje neobvyklé údaje.

Likvidace
Likvidace tohoto výrobku a obalu musí být provedena v souladu s předpisy ochrany životního prostředí a předpisy pro likvidaci odpadů platnými v zemi použití.

Technické informace
Neprovozní teplota: -30 až 60 °C
Provozní teplota: 10 až 40 °C
Provozní a neprovozní vlhkost: 10 až 90 % relativní vlhkost, bez kondenzace

Ochranné známky
GE a monogram GE jsou ochranné známky společnosti General Electric Company.

Informace k objednávce
Chcete-li získat více informací, navštivte internetové stránky www.gehealthcare.com nebo kontaktujte místní prodejní organizaci.

Copyright © 2018 General Electric Company. Všechna práva vyhrazena.

Vyrobeno na Tchaj-wanu.

Dansk

DIN-omformer
Flergangs

REF 2106403-001
DIN-omformer, 5-afledning

REF 2106403-002
DIN-omformer, 12-afledningssæt

REF 2106403-003
DIN-omformer, 3-afledning

Tilsigtet brug
Den genanvendelige DIN-omformer gør det muligt at anvende DIN-EKG-afledningssættene, der skal bruges med EKG-stamkablet. Dette forbindes til GE-monitoreringsudstyret, hvilket kræver et rektangulært 11-kemmeslet stikdæksel. Dette tilbehør er kun til brug for kvalificeret, medicinsk personale.

Brugervejledning
1. Forbind EKG-stamkablet til monitoren.
2. Forbind DIN-omformeren til EKG-stamkablet.
3. Forbind EKG-DIN-afledningerne til DIN-omformeren.
4. Bekræft, at EKG-signalet vises på monitorskærmen. Se monitorens brugervejledning angående yderligere oplysninger om EKG-monitorering.

Lad ikke de ledende kabeldele komme i kontakt med andre ledende dele, inklusiv jord.

Symboler
Symbolerne i figur 1 gælder for dette produkt.

Se det separate dokument 2106936-001 i produktemballagen for en forklaring af symboler.

Advarsler
- Anvend kun tilbehør godkendt af GE for at sikre rigtig og nøjagtig funktion af målingen. Brug af andre komponenter end de godkendte og anførte i enhedens brugervejledning kan resultere i fejlmålinger og farlig tilslutning.
- Brug ikke produktet, hvis der observeres visuelle tegn på beskadigelse. Et beskadiget produkt bør straks bortskaffes. Forsøg aldrig at reparere et beskadiget produkt eller at anvende et produkt, der er blevet repareret af andre.
- Kontroller, at produktet er tørt, intakt og rent for at nedsætte risiko for krydsinfektion, påvirkning af nøjagtighed af målinger og/eller systempræstation, risiko for funktionsfejl og for ikke at bringe den elektriske sikkerhed i fare.
- Nedsænk ikke produktet i væsker.
- Anbring patientkabler omhyggeligt for at undgå patientgener og sammenfitring.
- Konnektorerne må ikke samles ved brug af magt, da dette kan skade dem og fremkalde periodiske forstyrrelser.

Forholdsregler
- Undgå personskade på brugere eller andre personer, der bevæger sig i nærheden af kablerne eller slangerne ved at anbringe alle kabler og slanger, så de ikke udgør en snublefare.
- For at undgå beskadigelse af huden kontrolleres det, at tilbehøret ikke trykker mod patienten, og specielt at patienten ikke ligger på stikket.

Vedligeholdelse
Behandl ikke kablet med olier (f.eks. husholdningsolie eller smørelse) eller aggressive væsker eller opløsningsmidler (f.eks. acetone). Kablet må ikke steriliseres eller nedsænkes i væsker. Beskyt imod stærk UV-stråling.

Rengøring
Aftør produktet med en klud fugtet med et mildt rengøringsmiddel eller en sæbeopløsning, indtil det ser rent ud. Lad produktet tørre helt efter rengøringen.

Desinficering
Desinficér produktet i henhold til den generelle proksis for rengøring og desinfektion på hospitaler. Følgende desinfektionsmidler kan anvendes på dette produkt uden at bringe produktets sikkerhed i fare: Ætylalkohol (90 %), isopropylalkohol (60 %), glutaraldehyd (2 %) og fenol (2 %).

Forventet levetid
Forventet levetid er den tidsperiode, hvor sensor eller kabel forventes at være sikkert at bruge. Følgende kriterier kan anvendes til at bestemme afslutningen af forventet produktlevetid:
- Sensoren eller kablet har synlige tegn på fysisk beskadigelse.
- Sensoren eller kablet fejlfungerer, eller monitoren viser usædvanlige data.

Bortskaffelse
Bortskaffelse af produktet og dets emballage skal ske i overensstemmelse med de lokale bestemmelser vedrørende milje og affald.

Teknisk information
Temperatur ved opbevaring: -30 to 60°C.
Driftstemperatur: 10 to 40°C.
Fugtighed ved drift og opbevaring: 10 til 90 % RF, ikke-kondenserende.

Varemærker
GE og GE Monogram er varemærker tilhørende General Electric Company.

Bestillingsoplysninger
Se yderlige oplysninger på www.gehealthcare.com, eller kontakt det lokale salgskontor.

Copyright © 2018 General Electric Company. Alle rettigheder forbeholdes.

Produceret i Taiwan.

Deutsch

DIN-Adapter
Wiederverwendbar

REF 2106403-001
DIN-Adapter, 5-adrig

REF 2106403-002
DIN-Adapter, 12-adriges Set

REF 2106403-003
DIN-Adapter, 3-adrig

Bestimmungsgemäße Verwendung
Der wiederverwendbare DIN-Adapter ermöglicht, dass das DIN-EKG-Ableitungssets mit einem EKG-Stammkabel verwendet werden kann, das an GE-Monitoren mit einem Kabel angeschlossen werden, die einen rechteckigen 11-Pin-Stecker erfordern. Die Zubehörteile dürfen ausschließlich durch qualifiziertes medizinisches Personal verwendet werden.

Gebrauchsanleitung
1. EKG-Stammleitung mit dem Monitor verbinden.
2. DIN-Adapter am EKG-Stammkabel anschließen.
3. EKG-DIN-Ableitungskabel am DIN-Adapter anschließen.
4. Das EKG-Signal muss auf dem Monitor-Bildschirm erscheinen. Nähere Informationen zur EKG-Überwachung sind der Anwenderdokumentation des Monitors zu entnehmen.

Die leitenden Kabelteile dürfen andere leitende Teile einschließlich der Erde nicht berühren.

Symbole
Für dieses Produkt gelten die Symbole in Abbildung 1.

Erklärung der Symbole siehe separates Merkblatt 2106936-001 als Anlage in der Verpackung.

Warnhinweise
- Zur Sicherstellung sachgemäßer und korrekter Messungen ist ausschließlich GE Original-Zubehör zu verwenden. Die Verwendung nicht genehmigter und nicht aufgeführter Komponenten kann zu fehlerhaften Messungen und einer gefährlichen Verbindung führen.
- Bei sichtbaren Schäden darf das Produkt nicht verwendet werden. Beschädigte Produkte sind unverzüglich zu entsorgen. Niemals ein beschädigtes Produkt versuchen zu reparieren oder ein unsachgemäß repariertes Produkt verwenden.
- Überprüfen, ob das Produkt trocken, intakt und sauber ist, um das Risiko von Kreuzkontamination, einer möglichen Beeinträchtigung der Messgenauigkeit und/oder Systemleistung, das Risiko einer Fehlfunktion sowie die Beeinträchtigungen der elektrischen Sicherheit zu reduzieren.
- Das Produkt nicht in Flüssigkeit tauchen.
- Die Kabelführung am Patienten ist sorgsam durchzuführen, damit sich der Patient wohl fühlt und sich nicht darin verwickelt.
- Gewaltsam und ohne korrekte Ausrichtung durchgeführte Steckverbindungen können die Anschlüsse beschädigen und die elektrische Verbindung unterbrechen.

Vorsichtshinweise
- Zur Vermeidung von Verletzungen von Benutzern oder anderen Personen in der Nähe der Kabel oder Schläuche, sind alle Kabel und Schläuche so zu verlegen, dass sie keine Stolpergefahr darstellen.
- Zur Vermeidung von Hautschäden ist dafür zu sorgen, dass das Zubehör nicht gegen den Patienten drückt und insbesondere der Patient nicht auf dem Anschluss liegt.

Wartung
Kabel nicht mit Ölen (z.B. Haushalts- oder Schmierfette) oder aggressiven Flüssigkeiten oder Lösungen (z.B. Azeton) behandeln. Kabel nicht sterilisieren oder in Flüssigkeit eintauchen. Vor starker UV-Strahlung schützen.

Reinigung
Das Produkt mit einem mit milder Reinigungs- oder Seifenlösung angefeuchteten Tuch abwischen, bis es sichtbar sauber ist. Danach komplett trocknen lassen.

Desinfektion
Das Produkt gemäß den allgemeinen Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen des Krankenhauses desinfizieren. Die folgenden Desinfektionsmittel können ohne Gefährdung der Produktsicherheit verwendet werden: Ethanol (90 %), Isopropanol (60 %), Glutaraldehyd (2 %) und Phenol (2 %).

Einsatzdauer
Die erwartete Einsatzdauer ist die Zeit in welcher der Sensor oder das Kabel sicher zu gebrauchen ist. Die folgenden Kriterien beschreiben das Ende der Einsatzdauer:
- Sensor oder Kabel weist äußerliche Beschädigungen auf.
- Fehlfunktion bei Sensor oder Kabel oder der Monitor zeigt ungewöhnliche Messergebnisse.

Entsorgung
Dieses Produkt und die Verpackung sind nach den regionalen Vorschriften zur Abfallbeseitigung und des Umweltschutzes zu entsorgen.

Technische Spezifikationen
Lagertemperatur: -30 bis 60 °C
Betriebstemperatur: 10 bis 40 °C
Betriebs- und Lagerfeuchtigkeit: 10 bis 90 % r.F., nicht kondensierend.

Marken
GE und das GE-Monogramm sind Marken der General Electric Company.

Bestellinformation
Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website www.gehealthcare.com oder sind über die lokale Niederlassung erhältlich.

Copyright © 2018 General Electric Company. Alle Rechte vorbehalten.

Hergestellt in Taiwan.

Eesti

DIN-konverter
Korduskasutatav

REF 2106403-001
DIN-konverter, 5 lülitusega

REF 2106403-002
DIN-konverter, 12 lülitusega komplekt

REF 2106403-003
DIN-konverter, 3 lülitusega

Sihtotstarve
Korduskasutatav DIN-konverter võimaldab DIN EKG elektroodijuhtmete komplekte kasutada koos EKG peakaabliga, mis ühendab GE monitooringu aparatuuriga, vajades neljakandilist 11-kiemmilist ühenduskaablit. Need tarvikud on mõeldud kasutamiseks ainult kvalifitseeritud meditsiinipersonalile.

Kasutusjuhend
1. Ühendage EKG-peakaabel monitoriga.
2. Ühendage DIN-konverter EKG-peakaabliga.
3. Ühendage EKG DIN elektroodijuhtmed DIN-konverteriga.
4. Kontrollige, kas EKG-signaal ilmub monitori ekraanile. Täpsemat informatsiooni EKG monitooringu kohta vaadake monitori kasutusdokumendist.

Ärge laske juhtivatel kaabliosadel puudutada ühtegi muud juhtivat osa, sh maandust.

Sümbolid
Sümbolid joonisel 1 kehtivad selle toote kohta.

Sümbolite kirjeldused on leitavad toote pakendiga kaasas olevalt eraldi teabelehelt 2106936-001.

Hoiatused
- Asjakohaseks ja täpseks mõõtmiseks kasutage ainult GE-lt heakskiidu saanud vahendeid ja tarvikuid. Selliste komponentide kasutamine, mida pole heaks kiidetud ja seadme juhendis välja toodud, võib põhjustada mõõtmisvigu ja ohtlikku ühendust.
- Ärge kasutage toodet juhul, kui näete mingeid kahjustusi. Kahjustatud toode tuleb kohe kasutusest eemaldada. Ärge mitte kunagi parandage kahjustatud toodet ega kasutage teiste parandatud toodet.
- Selleks, et vältida ristsaastumise riski, mõõtmistulemuste täpsuse ja/või süsteemi töökindluse halvenemist, talitushäireid ning elektrihutuse vähenemist, tuleb veenduda, et toode oleks kuiv, terve ning puhas.
- Ärge kastke toodet vedelikesse.
- Juhtige kaablid nii, et vältite patsiendi ebamugavust ja tema takerdumist juhtmetesse.
- Pistmike jõuga ühendamine neid korralikult joondamata võib pistmikke kahjustada ja katkestada elektrilise juhtivuse.

Ettevaatusabinõud
- Kasutajate või muude kaablite või torude läheduses viibivate isikute vigastamise vältimiseks juhtige kõik kaablid ja torud niimoodi, et need ei oleks rippudes ohtlikud.
- Nahakahjustuste vältimiseks tuleb tagada, et tarvik ei suruks vastu patsienti, ja eriti seda, et patsient ei lamaks konnektori peal.

Hooldus
Ärge töödelge kaableid õlidega (näiteks kodukeemia või lubrikantidega) ega tugevatoimeliste vedelike ja lahustitega (näiteks atsetoon). Ärge steriliseerige ega kastke kaablit vedelikesse. Kaitske kaablit tugeva UV-kiirguse eest.

Puhastamine
Puhastage toodet lahja puhastusvahendi lahuses või seebilahuses niisutatud riidest lapiga, kuni see on visuaalselt puhas. Laske tootel pärast puhastamist täielikult kuivada.

Desinfektsioon
Desinfitseerige toode haigla üldiste puhastus- ja desinfitseerimistavade järgi. Selle toote puhul võib toote ohutust rikkumata kasutada järgmisi desinfektante: etüülalkohol (90%), isopropüülalkohol (60%), glutaaraldehüüd (2%) ja fenool (2%).

Eeldatav kasutusaeg
Eeldatav kasutusaeg on ajaperiood, mille jooksul säilivad anduri ja kaabli ohutuks kasutamiseks kehtestatud nõuded. Eeldatava kasutusaja lõpu määramiseks kasutage järgmisi kriteeriume:
- Anduril või kaablil on füüsilisele kahjustuste märke.
- Anduri või kaabli töös esineb rikkeid või monitoril näidatakse ebatavalisi andmeid.

Kasutuselt kõrvaldamine
Selle seadme ja pakendi hävitamisel tuleb järgida kohalikke keskkonna- ja jäätmekäitlusnorme.

Tehniline teave
Temperatuur mittetöötamisel: -30 °C kuni 60 °C.
Töötemperatuur: 10 °C kuni 40 °C.
Niiskus töötamisel ja mittetöötamisel: suhteline õhuniiskus 10–90%, mittekondenseeruv.

Kaubamärgid
GE ja GE Monogram on General Electric Company kaubamärgid.

Teave tellimise kohta
Lisateavet saate kodulehelt www.gehealthcare.com või kohalikust müügiesindusest.

Autoriõigus © 2018 General Electric Company. Kõik õigused kaitstud.

Valmistatud Taiwanis.

Ελληνικά

Μετατροπέας DIN
Πολλαπλών χρήσεων

REF 2106403-001
Μετατροπέας DIN, 5 απαγωγών

REF 2106403-002
Μετατροπέας DIN, κιτ 12 απαγωγών

REF 2106403-003
Μετατροπέας DIN, 3 απαγωγών

Προοριζόμενη χρήση
Ο μετατροπέας DIN πολλαπλών χρήσεων παρέχει στα σετ βυσμάτων απαγωγής ΗΚΓ DIN τη δυνατότητα να χρησιμοποιηθούν με καλώδια ζεύξης ΗΚΓ που συνδέονται σε εξοπλισμό παρακολούθησης της GE για τον οποίο απαιτείται τετράγωνο καλώδιο συνδετήρα 11 ακίδων. Αυτά τα εξαρτήματα είναι υποδεικνύεται προς χρήση από το καταρτισμένο ιατρικό προσωπικό μόνο.

Οδηγίες χρήσης
1. Συνδέστε το καλώδιο ζεύξης ΗΚΓ στο μόνιτορ.
2. Συνδέστε τον μετατροπέα DIN στο καλώδιο ζεύξης ΗΚΓ.
3. Συνδέστε τα βύσματα απαγωγής DIN ΗΚΓ στον μετατροπέα DIN.
4. Βεβαιωθείτε ότι στην οθόνη του μόνιτορ εμφανίζεται το σήμα ΗΚΓ. Για λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την παρακολούθηση ΗΚΓ, ανατρέξτε στην τεκμηρίωση χρήστη του μόνιτορ.

Τα αγώγιμα μέρη του καλωδίου δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με άλλα αγώγιμα μέρη συμπεριλαμβανομένης της γείωσης.

Σύμβολα
Τα σύμβολα της εικόνας 1 ισχύουν για αυτό το προϊόν.

Για επεξήγηση των συμβόλων, ανατρέξτε στο ξεχωριστό φυλλάδιο 2106936-001 που βρίσκεται στη συσκευασία προϊόντος.

Προειδοποιήσεις
- Χρησιμοποιείτε μόνο αναλώσιμα και εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GE για σωστές και ακριβείς μετρήσεις. Η χρήση διαφορετικών εξαρτημάτων από αυτά που έχουν εγκριθεί και αναφέρονται στο εγχειρίδιο της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σφάλματα μέτρησης και επικίνδυνη σύνδεση.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν υπάρχουν ορατές ενδείξεις ζημιάς. Τα προϊόντα που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να απορρίπτονται αμέσως. Μην επιχειρήσετε ποτέ να επισκευάσετε ένα προϊόν που έχει υποστεί ζημιά ή να χρησιμοποιήσετε ένα προϊόν που έχει επισκευαστεί από άλλους.
- Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι στεγνό, άθικτο και καθαρό, ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος επιμόλυνσης και να αποφευχθούν πιθανές επιδράσεις στην ακρίβεια της μέτρησης ή/και στην απόδοση του συστήματος, καθώς και ο κίνδυνος δυσλειτουργίας και μειωμένης ηλεκτρικής ασφάλειας.
- Μην εμβαπτίζετε το προϊόν σε υγρά.
- Τοποθετήστε προσεκτικά το καλώδιο, ώστε να αποφευχθεί η δυσφορία και η εμπλοκή του ασθενούς.
- Η ένωση των συνδετήρων με δύναμη χωρίς σωστή ευθυγράμμιση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στους συνδετήρες και διακοπή της ηλεκτρικής συνέχειας.

Προφυλάξεις
- Για να αποφεύχθεί ο τραυματισμός των χρηστών ή άλλων ατόμων που κινούνται κοντά στα καλώδια ή τις σωληνώσεις, τοποθετήστε όλα τα καλώδια και τις σωληνώσεις με τέτοιο τρόπο ώστε να μην προκαλούν κίνδυνο ανατροπής.
- Για να αποφεύχθεί ο τραυματισμός του δέρματος, βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα δεν πιέζει τον ασθενή και συγκεκριμένα ότι ο ασθενής δεν είναι ξαπλωμένος πάνω στον συνδετήρα.

Συντήρηση
Μην χρησιμοποιείτε ουσιακά, ή λιπαντικά έλαια με τα καλώδια, ή επιθετικά υγρά, ή διαλύτες (π.χ. ασετόν). Μην αποστειρώνετε και μην εμβαπτίζετε το καλώδιο σε υγρά. Προστατεύετε τα από την ισχυρή υπεριώδη ακτινοβολία.

Καθαρισμός
Σκουπίστε το προϊόν με πανί εμποτισμένο με διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού ή σαπουνιού μέχρι να είναι οπτικά καθαρό. Αφήστε το προϊόν να στεγνώσει εντελώς μετά από τον καθαρισμό.

Απολύμανση
Απολυμάνετε το προϊόν σύμφωνα με τις γενικές πρακτικές καθαρισμού και απολύμανσης του νοσοκομείου σας. Τα παρακάτω απολυμαντικά μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε αυτό το προϊόν χωρίς να τεθεί σε κίνδυνο η ασφάλεια του προϊόντος: Αιθυλική αλκολή (90%), ισοπροπυλική αλκολή (60%), γλουταραλδεΰδη (2%) και φαινόλη (2%).

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής
Αναμενόμενη διάρκεια ζωής είναι η χρονική περίοδος κατά την οποία ο αισθητήρας ή το καλώδιο αναμένεται να παραμείνουν σε κατάσταση ασφαλή για χρήση. Τα παρακάτω κριτήρια μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να καθοριστεί το τέλος της αναμενόμενης διάρκειας ζωής:
- Ο αισθητήρας ή το καλώδιο έχουν σημάδια φυσικής φθοράς.
- Ο αισθητήρας ή το καλώδιο δυσλειτουργούν ή το μόνιτορ δείχνει ασυνήθιστες τιμές.

Απόρριψη
Αυτό το προϊόν και η συσκευασία πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τις τοπικές περιβαλλοντικές οδηγίες και κανονισμούς.

Τεχνικές πληροφορίες
Θερμοκρασία μη λειτουργίας: -30 έως 60°C (-22 έως 140°F).
Θερμοκρασία λειτουργίας: 10 έως 40°C (50 έως 104°F).
Υγρασία λειτουργίας και μη λειτουργίας: 10 έως 90% RH, χωρίς συμπύκνωση.

Εμπορικά σήματα
Οι ονομασίες GE και GE Monogram είναι εμπορικά σήματα της General Electric Company.

Πληροφορίες παραγγελίας
Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφθείτε την ιστοσελίδα με διεύθυνση www.gehealthcare.com ή επικοινωνήστε με την τοπική σας εταιρία πωλήσεων.

Copyright © 2018 General Electric Company. Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων.

Κατασκευάζεται στην Ταϊβάν.

Español

Convertidor DIN
Reutilizable

REF 2106403-001
Convertidor DIN 5 derivaciones

REF 2106403-002
Convertidor DIN, kit de 12 derivaciones

REF 2106403-003
Convertidor DIN 3 derivaciones

Uso previsto
El convertidor DIN reutilizable permite utilizar juegos de latiguillos de ECG DIN con el cable troncal de ECG que conecta equipos de monitorización de GE que requieren un cable con conector rectangular de 11 clavijas. Solo personal médico cualificado puede usar estos accesorios.

Instrucciones de uso
1. Conecte el cable troncal de ECG al monitor.
2. Conecte el convertidor DIN al cable troncal de ECG.
3. Conecte los latiguillos de ECG DIN al convertidor DIN.
4. Verifique que la señal de ECG aparece en la pantalla del monitor. Consulte en la documentación del usuario del monitor la información sobre la monitorización del ECG.

No permita que ninguna parte conductora del cable entre en contacto con otras partes conductoras, inclusive la tierra.

Símbolos
Los símbolos de la Figura 1 corresponden a este producto.

Consulte el folleto 2106936-001 ubicado dentro del paquete del producto para obtener una explicación de los símbolos.

Advertencias
- Utilice solo suministros y accesorios aprobados por GE para garantizar el funcionamiento adecuado y preciso de la medición. El uso de otros componentes diferentes a los aprobados y recogidos en el manual del dispositivo podrían originar errores de medición y una conexión peligrosa.
- No utilice el producto si observa signos visibles de deterioro. En caso de deterioro, deseche el producto de inmediato. Nunca intente reparar un producto deteriorado ni utilizar productos reparados por terceros.
- Asegúrese de que el producto esté seco, intacto y limpio a fin de reducir el riesgo de contaminación cruzada, funcionamiento anómalo o alteraciones en la precisión de la medición y en el rendimiento del sistema, así como de comprometer la seguridad eléctrica.
- No sumerja el producto en líquido.
Dirija con cuidado los cables del paciente para evitar que se enreden y que molesten al paciente.
- Conectar los cables a la fuerza, sin una alineación apropiada de los conectores, puede dañarlos e interrumpir el paso fluido de la corriente eléctrica.

Precauciones
- Para evitar lesiones personales a los usuarios y otras personas que se encuentren próximas a los cables o tubos, dirija los cables y tubos de forma que no haya ningún riesgo de trapezar con ellos.
Para evitar daños en la piel, asegúrese de que el accesorio no esté presionando sobre el paciente y en especial que este no se tumbe sobre el conector.

Mantenimiento
No limpie el cable con aceites (por ejemplo, lubricantes), fluidos agresivos o disolventes (por ejemplo, acetona). No esterilice ni sumerja el cable en ningún líquido. Protéjalo de radiación UV intensa.

Limpieza
Limpie el producto con un paño humedecido con un detergente suave o una solución jabonosa hasta que tenga un aspecto limpio. Después de la limpieza, deje que el producto se seque completamente.

Desinfección
Desinfecte el producto según las prácticas generales de limpieza y desinfección de su hospital. En este producto, se pueden utilizar los siguientes desinfectantes sin comprometer su seguridad: Alcohol etílico (90 %), alcohol isopropílico (60 %), glutaraldehído (2 %) y fenol (2 %).

Vida útil prevista
La vida útil prevista es el periodo de tiempo durante el cual se prevé que el sensor o el cable sean seguros para el uso. Para determinar el final de la vida útil prevista pueden utilizarse los siguientes criterios:
- El sensor o el cable muestra signos de estar dañado.
- El sensor o el cable no funciona correctamente o el monitor muestra datos inusuales.

Eliminación
Este producto y su embalaje deben desecharse de acuerdo con la regulación local relativa a desechos y medio ambiente.

Información técnica
Temperatura en inactividad: de -30 a 60 °C (de -22 a 140 °F)
Temperatura de funcionamiento: de 10 a 40°C (de 50 a 104°F)
Humedad de funcionamiento y sin actividad: HR de 10 a 90 % sin condensación

Marcas comerciales
GE y Monograma GE son marcas comerciales de General Electric Company.

Información para pedidos
Si desea obtener información adicional, visite nuestra web www.gehealthcare.com, o póngase en contacto con el delegado comercial de su zona.

Copyright © 2018 General Electric Company. Todos los derechos reservados.

Fabricado en Taiwán.

Français

Convertisseur DIN
Réutilisable

REF 2106403-001
Convertisseur DIN, 5 dérivations

REF 2106403-002
Convertisseur DIN, kit 12 dérivations

REF 2106403-003
Convertisseur DIN, 3 dérivations

Utilisation
Le convertisseur DIN permet d'utiliser les fouets ECG DIN avec un câble embase ECG connecté à un moniteur GE nécessitant un câble connecteur rectangulaire 11-pin. L'utilisation de ces accessoires doit être réservée à un personnel médical qualifié.

Instructions d'utilisation
1. Connecter le câble embase ECG au moniteur.
2. Connecter le convertisseur DIN au câble embase ECG.
3. Connecter le fouet ECG DIN au convertisseur DIN.
4. Vérifier que le signal ECG s'affiche à l'écran. Consulter la documentation utilisateur du moniteur pour des poformations détaillées quant au monitoring ECG.

Ne pas laisser de parties du câble conducteur en contact avec d'autres pièces conductrices, notamment la masse.

Symboles
Les symboles illustrés à la Figure 1 font référence au produit présent.

Pour l'explication des symboles, reportez-vous à la notice séparée n° 2106936-001 fournie dans l'emballage du produit.

Avertissements
- Pour une mesure exacte et précise, n'utiliser que des accessoires et consommables approuvés par GE. L'utilisation de composants autres que ceux qui sont approuvés et padiqués dans le manuel du dispositif peut provoquer des erreurs de mesure et des raccordements dangereux.
- Ne pas utiliser le produit s'il est visiblement endommagé. Si le produit est endommagé, le mettre immédiatement au rebut. Ne pas tenter de réparer un produit endommagé ou utiliser un produit réparé par un tiers.
- S'assurer que le produit est sec, patact et propre afin de réduire le risque éventuel de contamination croisée, d'altération de la précision de la mesure et/ou des performances du système, de dysfonctionnement, et afin de ne pas compromettre la sécurité électrique.
- Ne pas immerger le produit.
- Acheminer soigneusement les câbles pour éviter de gêner ou d'étrangler le patient.
- Connecter les câbles en forçant risque d'endommager les connecteurs et paterrompre les signaux électriques.

Attention
- Pour éviter de blesser les utilisateurs ou toute autre personne se trouvant à proximité des câbles et des tuyaux, acheminer ceux-ci de façon à éviter d'y trébucher.
- Pour éviter d'endommager la peau, s'assurer que l'accessoire n'exerce pas de pression sur le patient, et veiller particulièrement à ce que le patient ne soit pas allongé sur le connecteur.

Entretien
Ne pas graisser les câbles (ni huile ni lubrifiant), ne pas utiliser de fluides ou solvants trop agressifs (tels que l'acétone). Ne pas stériliser câble et ne pas l'immerger dans un liquide. Le protéger de rayons UV trop puissants.

Nettoyage
Essuyer le produit avec un linge imprégné de détergent doux ou de solution savonneuse jusqu'à ce qu'il soit visiblement propre. Laisser sécher totalement le produit après nettoyage.

Désinfection
Désinfecter le produit selon les pratiques générales de nettoyage et de désinfection en vigueur dans l'établissement hospitalier. Les agents désinfectants suivants peuvent être utilisés sur ce produit sans compromettre la sécurité du produit : Alcool éthylique (90 %), alcool isopropylique (60 %), glutaraldéhyde (2 %), et phénol (2 %).

Durée de vie escomptée
La durée de vie escomptée est la période de temps au cours de laquelle le capteur ou le câble est fiable à l'usage. Les critères suivants peuvent être utilisés pour déterminer la fin de la durée de vie escomptée :
- Le capteur ou le câble est visiblement endommagé.
- Il y a un dysfonctionnement du capteur ou du câble ou le moniteur affiche des données inhabituelles.

###

Magyar

DIN konverter
Többször használható

REF 2106403-001
DIN konverter, 5 elvezetéses

REF 2106403-002
DIN konverter, 12 elvezetéses kit

REF 2106403-003
DIN konverter, 3 elvezetéses

Rendeltetés
A többször használható DIN konverter lehetővé teszi kábelkészletek használatát EKG törzskábellel, amelyek szógletes, 11 érintkezős csatlakozókábelt igénylő GE monitorozó berendezéshez csatlakoznak. E tartozékokat csak képzett egészségügyi szakemberek használhatják.

Használati útmutató
1. Csatlakoztassa az EKG törzskábelt a monitorhoz.
2. Csatlakoztassa a DIN konvertert az EKG törzskábelhez.
3. Csatlakoztassa az EKG DIN vezetékeket a DIN konverterhez.
4. Ellenőrizze, hogy az EKG jel megjelenik-e a monitor képernyőjén. Az EKG-monitorozásra vonatkozó részletes tájékoztatás a monitor felhasználói dokumentációjában található.

Ne hagyja, hogy a kábel vezető alkatrészei más vezető alkatrészekkel – beleértve a földelést is – érintkezzenek.

Szimbólumok
Az 1. ábrán látható szimbólumok erre a termékre vonatkoznak.

A szimbólumok magyarázatához olvassa el a termék csomagolásában található 2106936-001 számú használati útmutatót.

Figyelmeztetések
- A megfelelő és pontos mérések érdekében kizárólag a GE által jóváhagyott kellékeket és tartozékokat használjon. A használati utasításban jóváhagyottakról és felsorolt/leírt eltérő komponensek használata mérési hibákat és veszélyes csatlakozásokat eredményezhet.
- Ne használja a terméket, ha azon károsodás jelei látja. A sérült terméket azonnal ki kell dobni. Saha ne próbálja sérült terméket megjavítani, illetve más által megjavított terméket használni.
- Ellenőrizze a termék szárazságát, épségét és tisztaságát, hogy csökkentse a keresztfertőzések kockázatát, a mérés pontosságára és/vagy rendszer teljesítményére gyakorolt esetleges befolyást, a hibás működés és veszélyeztetett elektromos biztonsági kockázatát.
- Ne merítse az eszközt folyadékba.
- Gondosan rendezze el a kábeleket, hogy ne zavarják a pácienst, és ne keveredjenek össze.
- Ha a csatlakozók nincsenek jól egymáshoz igazítva és erővel próbálja meg összekapcsolni, akkor megsérülhetnek a csatlakozók, és megszakadhat az elektromos kapcsolat.

Vigyázat
- A felhasználók és a kábelek vagy csövezetékek közelében mozgó bármilyen más személyek sérülésének elkerülése érdekében oly módon vezesse az összes kábelt és csövezetéket, hogy azok ne képezzenek megbatlásveszélyt.
- A bőrsérülések elkerülése miatt győződjön meg róla, hogy a tartozék nem nyomja-e a pácienst, és különösen ellenőrizze, hogy nem fekszik-e a csatlakozón.

Karbantartás
Ne tisztítsa a kábelt olajjal, sikosító szerrel vagy más folyadékkal vagy oldószerrel (pl. acetont). Ne sterilizálja vagy merítse a kábelt folyadékba. Ne tegye ki erős UV-sugárzásnak.

Tisztítás
Kímélettes hatású mosószerrel vagy szappanos vízzel benedvesített kendővel törölgesse a terméket addig, amíg az szemmel láthatóan tiszta nem lesz. Tisztítás után hagyja az eszközt teljesen megszáradni.

Fertőtlenítés
Fertőtlenítse az eszközt kórháza általános tisztítási és fertőtlenítési gyakorlatának megfelelően. A következő fertőtlenítőszerek használhatók a termék biztonságosságának veszélyeztetése nélkül: etil-alkohol (90%), izopropil-alkohol (60%), glutaráldehid (2%) és fenol (2%).

Várható élettartam
A várható élettartam az az időperiódus, amelyen belül a szenzor és a kábel biztonságosan használható. A következő kritériumokat vegye figyelembe a várható élettartam meghatározásához:
- A szenzor vagy a kábel fizikai sérülés jelei mutatja.
- A szenzor vagy a kábel nem működik megfelelően vagy a monitor szokatlan adatokat mutat.

Hulladékkezelés
Az egész készülék vagy egyes részeinek megsemmisítésekor kövesse a helyi környezetvédelmi és hulladékkezelési előírásokat.

Műszaki adatok
Tárolási hőmérséklet: -30 - 60 °C
Működési hőmérséklet: 10 - 40 °C
Működési és tárolási páratartalom: 10 - 90% relatív páratartalom nem kondenzáló.

Védjegyek
A GE és a GE monogram a General Electric Company védjegyei.

Rendelési információk
További információkért látogasson el a www.gehealthcare.com webhelyre, vagy forduljon a helyi forgalmazóhoz.

Copyright © 2018 General Electric Company. Minden jog fenntartva.

Tajvanon készült.

Nederlands

DIN-omzetter
Herbruikbaar

REF 2106403-001
DIN-omzetter, 5-lead

REF 2106403-002
DIN-omzetter, 12-lead-kit

REF 2106403-003
DIN-omzetter, 3-lead

Beoogd gebruik
De herbruikbare DIN-omzetter maakt het mogelijk om DIN ECG-leadsets te gebruiken met een ECG-stamkabel die wordt aangesloten op GE-bewakingsapparatuur waarbij een rechthoekige 11-pin aansluitingskabel nodig is. De accessoires zijn bedoeld voor gebruik door gekwalificeerd medisch personeel.

Gebruiksaanwijzing
1. Sluit de ECG-stamkabel aan op de monitor.
2. Verbind de DIN-omzetter met de ECG-stamkabel.
3. Verbind de ECG DIN-leads met de DIN-omzetter.
4. Controleer of het ECG-signaal in het monitorscherm verschijnt. Raadpleeg de gebruikersdocumentatie van de monitor voor gedetailleerde informatie over ECG-bewaking.

Laat de geleidende kabeldelen niet in contact komen met andere geleidende delen, inclusief de aarde.

Symbolen
De symbolen in Figuur 1 zijn van toepassing op dit product.

Raadpleeg de afzonderlijke brochure 2106936-001 die is meegeleverd bij het productpakket voor uitleg van de symbolen.

Waarschuwingen
- Gebruik alleen door GE goedgekeurde verbruiksartikelen en accessoires voor een juiste en nauwkeurige meting. Het gebruik van andere onderdelen dan de bijgeleverde en in de handleiding van het product beschreven componenten kan meetfouten en een gevaarlijke verbinding tot gevolg hebben.
- Gebruik het product niet als dit zichtbare tekenen van schade vertoont. Een beschadigd product moet onmiddellijk worden weggegooid. Probeer nooit een beschadigd product te repareren of een product te gebruiken dat is gerepareerd door anderen.
- Controleer of het product droog, intact en schoon is ter vermindering van het risico van kruisbesmetting, beïnvloeding van de juistheid van de meting en/of de systeemprestaties, het risico op storingen en aantasting van de elektrische veiligheid.
- Dompel het product niet onder in vloeistof.
- Leg de patiëntkabels zorgvuldig neer om te voorkomen dat deze ongemak voor of verstrikking van de patiënt veroorzaakt.
- Als de connectoren met teveel kracht worden aangesloten zonder een juiste uitlijning, kan er schade ontstaan en kan de elektrische geleiding worden verbroken.

Let op
- Om letsel bij gebruikers en andere personen die in de buurt van kabels en slangen lopen te vermijden, moeten alle kabels en slangen zodanig neergelegd worden dat er niemand over kan vallen.
- Om huidschade te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat het accessoire zich niet dicht tegen de patiënt aan bevindt. Controleer met name dat de patiënt niet op de connector ligt.

Onderhoud
Behandel de kabels niet met olie (bijv. huishoudelijke olie of smeermiddel) of agressieve vloeistoffen of oplosmiddelen (bijv. aceton). Steriliseer de kabel niet en dompel hem niet onder in vloeistof. Bescherm tegen sterke UV-straling.

Reinigen
Reinig het product met een doek met schoonmaakmiddel of zeepplossing totdat deze visueel schoon is. Laat het product na reiniging volledig drogen.

Desinfectie
Desinfecteer het product volgens de algemene reinigings- en desinfectiepraktijken van uw ziekenhuis. De volgende desinfecterende middelen kunnen op dit product gebruikt worden zonder de productveiligheid in gevaar te brengen: Ethylalcohol (90%), isopropylalcohol (60%), glutaraldehyde (2%) en fenol (2%).

Verwachte levensduur
De verwachte levensduur is de period waarin de sensor of kabel naar verwachting veilig kan worden gebruikt. De volgende criteria kunnen worden gebruikt om het einde van de verwachte levensduur te bepalen:
- Sensor of kabel vertoont tekenen van fysieke schade.
- Sensor of kabel is defect of de monitor toont abnormale gegevens.

Afval
Dit product en de verpakking dienen te worden verwijderd volgens lokale milieu- en afvalverwerkingsregels.

Technische specificaties
Temperatuur buiten bedrijf: -30 tot 60 °C.
Bedrijfstemperatuur: 10 tot 40 °C.
Bedrijfs- en opslagvochtigheid: 10 tot 90% RV niet-condenserend.

Handelsmerken
GE en het GE-monogram zijn handelsmerken van General Electric Company.

Bestelinformatie
Zie voor meer informatie www.gehealthcare.com of neem contact op met het lokale verkoopkantoor.

Copyright © 2018 General Electric Company. Alle rechten voorbehouden.

Geproduceerd in Taiwan.

日本語

DIN コンバータ
リユーザブル

REF 2106403-001
DIN コンバータ、5 リード

REF 2106403-002
DIN コンバータ、12 リードキット

REF 2106403-003
DIN コンバータ、3 リード

使用目的
リユーザブル DIN コンバーターは、DIN ECG リードワイヤーセットを、長方形の 11 ピンコネクターケーブルを必要とする GE モニター装置に接続する ECG トランクケーブルとともに使用することを可能にします。本品は有資格の医療従事者のみが使用することができます。

使用方法
1. ECG トランクケーブルをモニタに接続してください。
2. DIN コンバータを ECG トランクケーブルに接続してください。
3. ECG DIN リードワイヤを DIN コンバータに接続してください。
4. ECG 信号がモニタクリーンに表示されていることを確認してください。ECG モニタリングの詳細に関しては、モニタの取扱説明書をお読みください。

導電性のあるケーブル部品を、アースを含むその他の導電性のある部品に接触させないでください。

シンボル
図 1 のシンボルがこの製品に適用します。

シンボルマークの説明は、本品に同梱されている別刷り 2106936-001 を参照してください。

警告
- 測定を適正かつ正確に行うため、G E が承認したアクセサリのみを使用してください。機器のマニュアルに記載されている承認済み部品以外の部品を使用すると、測定誤差、または接続上の危険が発生する場合があります。製品に損傷が認められた場合には、その製品はご使用にならないでください。損傷した製品は、直ちに廃棄してください。損傷した製品の修理を試みたり、認定者以外によって修理された製品を使用することは絶対にしないでください。
- 交差汚染のリスク、測定精度あるいはシステム性能に与える影響、故障のリスク、および電気的安全性への悪影響を低減するため、本品が乾燥していること、傷がないこと、汚れていないことを確認してください。
- 本品を液体に浸さないでください。
- 患者ケーブルを接続する際は、患者を不快にさせたり、絡まらないように注意してください。
- 適切な位置合わせを行わずにコネクタを強制的に接続すると、コネクタが損傷し、電気誘導を阻害する可能性があります。

注意
- ユーザまたはキケーブルやチューブの周辺にいる他の人々が怪我をするのを避けるために、ケーブルとチューブはすべて、つまずく危険のないような方法で配置してください。
- 皮膚の損傷を避けるため、本品が患者を圧迫していないこと、特に患者がコネクタの上に横たわっていないことを確認してください。

メンテナンス
本ケーブルには、オイル（例:家庭用オイルや潤滑油）または侵襲性の高い液体や溶剤（例:アセトン）を使わないでください。本ケーブルを滅菌したり、液体に浸したりしないでください。強度の紫外線から保護してください。

クリーニング
肉眼で汚れが確認できなくなるまで、本品を中性洗剤または石鹸液で湿らせた布で拭いてください。本品を洗浄後には完全に乾燥させてください。

消毒
一般に認められる病院の清掃方法と消毒方法に従って本品を消毒してください。この製品の安全性を損なうことなく使用できる消毒剤の配合は以下のとおりです。エチルアルコール（90%）、イソプロピルアルコール（60%）、グルタルアルデヒド（2%）、フェノール（2%）。

期待使用期間
期待使用期間は、センサまたはケーブルを使用しても安全であると考えられる期間です。期待使用期間の終了時を決定するには、以下の基準を使用することができます。
- センサまたはケーブルに物理的損傷の兆候がある。
- センサまたはケーブルが正常に機能しない、またはモニタが異常なデータを表示する。

廃棄方法
この製品と包装は、各地域の環境規制と廃棄物処理規定に従って廃棄してください。

技術情報
非動作温度範囲: -30 ～ 60℃ (-22 ～ 140°F)。
動作温度範囲: 10 ～ 40℃ (50 ～ 104°F)。
動作/温度および非動作湿度: 10 ～ 90% RH 結露なきこと。

商標
GE および GE モノグラム は General Electric Company の商標です。

ご注文の際には
詳細に関しては www.gehealthcare.com をご覧頂くか、最寄りの販売会社にご連絡ください。

Copyright © 2018 General Electric Company. All rights reserved.

台湾製

Norsk

DIN-omformer
For flergangsbruk

REF 2106403-001
DIN-omformer, 5-ovledning

REF 2106403-002
DIN-omformer, 12-avledningssett

REF 2106403-003
DIN-omformer, 3-ovledning

Tiltenkt bruk
Den gjenbrukbare DIN-omformeren gjør det mulig å bruke DIN EKG-avledningssettene med en EKG-hovedkabel som kobles til GE-overvåkningsutstyr som krever rektangular 11-pinnes tilkoblingskabel. Dette tilbehøret er tiltenkt brukt kun av kvalifisert medisinsk personell.

Brukerveiledning
1. Koble EKG-hovedkabelen til monitoren.
2. Koble DIN-omformeren til EKG-hovedkabelen.
3. Koble EKG DIN-avledningene til DIN-omformeren.
4. Verifiser at EKG-signalet kommer til syn på monitoren. Vennligst referer til brukerdokumentasjon for monitoren for mer detaljert informasjon om EKG-overvåkning.

Ikke la ledende kabeldeler kontakte noen andre ledende deler, inkludert jord.

Symboler
Symbolene i figur 1 gjelder for dette produktet.

Se eget hefte, 2106936-001, vedlagt produktpakningen for en forklaring på symbolene.

Advarsler
Bruk kun utstyr og tilbehør som er godkjent av GE Healthcare for å sikre god funksjon og nøyaktige målinger. Bruk av andre komponenter enn de som er godkjente og oppført i håndboken kan føre til målingfeil og farlig tilkobling.
- Ikke bruk produktet hvis det er synlige tegn på skader. Et skadet produkt må tas ut av bruk øyeblikkelig. Prøv aldri å reparere defekte sensorer, og bruk heller aldri et produkt som er reparert av andre.
- Kontroller at produktet er tørt, intakt og rent for å redusere risikoen for krysskontaminasjon, mulig påvirkning av målingsnøyaktighet og/eller systemets ytelse, risiko for feilfunksjon og sette elsikkerheten på spill.
- Produktet må ikke senkes ned i væske.
- Pasientkabler må plasseres forsiktig for å unngå sammenfiltring samt ubehag for pasienten.
- Sammenkobling av kontaktene med makt uten tilpasning av kontaktpunktene kan medføre skade på kontaktene og brudd på de elektriske signalene.

Forsiktighetsregler
- Legg alle kabler og slanger på en slik måte at de ikke representerer en snublefare for å unngå personskader for brukere eller andre personer som beveger seg i nærheten av kablene eller slangene.
- Sørg for at tilbehøret ikke trykker mot pasienten og kontroller spesielt at pasienten ikke ligger på kontakten for å unngå skader på huden.

Vedlikehold
Ikke behandle kablene med olje (f.eks.husholdningsolje, smøreoljer eller sterke væsker eller løsningsmidler (f.eks. aceton). Ikke steriliser eller senk kabelen ned i væske. Beskyttes mot sterk UV-stråling.

Rengjøring
Tørk av produktet med en ren klut fuktet med et mildt rengjøringsmiddel eller såpevann inntil den er synlig ren. Sørg for at produktet tørker helt etter rengjøringen.

Desinfeksjon
Desinfiser produktet i henhold til de generelle rutinene for rengjøring og desinfeksjon på ditt sykehus. Følgende desinfeksjonsmidler kan trygt brukes på dette produktet uten å kompromittere produktsikkerheten: Etylalkohol (90%), Isopropylalkohol (60%), Glutaraldehyd (2%) og Fenol (2%).

Forventet levetid
Forventet levetid indikerer tidsperioden der sensoren eller kabelen forventes å være sikker å bruke. Følgende kriterier kan brukes til å bestemme om den forventede levetiden er over:
- Sensoren eller kabelen har synlige tegn på skader.
- Sensoren eller kabelen fungerer ikke riktig eller monitoren viser uvanlige data.

Kassering
Avhend produktet og innpakningsmaterialene i henhold til lokale miljø- og avfallsbestemmelser.

Teknisk informasjon
Temperatur uten drift: -30 til 60 °C (-22 til 140 °F)
Driftstemperatur: 10 til 40 °C (50 til 104 °F)
Driftsfuktighet og ikke-driftsfuktighet: 10 til 90 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende.

Varemerker
GE og GE Monogram er varemerker fra General Electric Company.

Bestillingsinformasjon
For ytterligere informasjon, gå til www.gehealthcare.com, eller ta kontakt med den lokale forhandleren.

Copyright © 2018 General Electric Company. Med enerett.

Produsert på Taiwan.

Polski

Konwerter DIN
Wielorazowy

REF 2106403-001
Konwerter DIN, do 5-elektrod

REF 2106403-002
Konwerter DIN, zestaw do 12-elektrod

REF 2106403-003
Konwerter DIN, do 3-elektrod

Przeznaczenie
Wielorazowy konwerter DIN umożliwia stosowanie zestawów odprowadzeń EKG typu DIN z przewodem głównym EKG, który podłącza się do urządzeń monitorujących firmy GE, wymagających przewodu z prostokątnym, 11-pinowym gniazdem. Akcesoria te są przeznaczone wyłącznie do stosowania przez wykwalifikowany personel medyczny.

Instrukcja obsługi
1. Należy podłączyć przewód główny EKG do monitora.
2. Podłączyć konwerter DIN do przewodu głównego EKG.
3. Następnie podłączyć przewody odprowadzeń EKG typu DIN do konwertera DIN.
4. Potwierdzić czy na ekranie monitora EKG pojawił się sygnał EKG. Szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcji obsługi monitora.

Nie dopuszczać do kontaktu przewodzących części przewodów z innymi częściami przewodzącymi, w tym uziemieniem.

Symbole
Symbole przedstawione na Rysunku 1 dotyczą tego produktu.

Wyjaśnienia znaczenia poszczególnych symboli znajdują się w osobnej ulotce 2106936-001, dołączonej do produktu.

Ostrzeżenia
- W celu zapewnienia właściwych i dokładnych pomiarów należy stosować wyłącznie materiały eksploatacyjne i akcesoria zatwierdzone przez firmę GE. Stosowanie komponentów innych niż zatwierdzone w instrukcji obsługi urządzenia, może być przyczyną błędu pomiarowego i niebezpiecznego połączenia.
- Nie używać produktu w przypadku zauważenia jakichkolwiek objawów świadczących o uszkodzeniu. Uszkodzony produkt należy niezwłocznie wyłączyć z użycia. Nigdy nie podejmować prób naprawy uszkodzonego produktu. Nie wolno używać produktu naprawianego przez inne osoby.
- Sprawdzić, czy produkt jest suchy, nieuszkodzony i czysty, aby zmniejszyć ryzyko przeniesienia zakażenia, niekorzystnego wpływu na dokładność pomiaru i/lub działanie systemu, uniknąć ryzyka awarii i naruszenia bezpieczeństwa elektrycznego.
- Nie zanurzać produktu w płynach.
- Przewody pacjenta należy poprowadzić tak, aby nie powodowały dyskomfortu oraz aby uniknąć ich splątania.
- Łączenie wtyków i gniazd na siłę, bez uprzedniego, właściwego ich ustawienia, może doprowadzić do uszkodzenia i przerwania obwodu elektrycznego.

Uwagi
- Aby uniknąć obrażeń u użytkowników i innych osób poruszających się w pobliżu przewodów lub wężyków, wszystkie przewody i wężyki należy prowadzić tak, aby nie stwarzały ryzyka przewrócenia się.
- Aby uniknąć uszkodzenia skóry, upewnij się, że akcesoria nie naciskają na pacjenta oraz że pacjent nie leży na złączu.

Konserwacja
Przewodów nie wolno narażać na działanie substancji oleistych, ani agresywnych płynów, bądź rozpuszczalników (np. aceton). Przewodu nie wolno poddawać sterylizacji ani zanurzać w cieczach .Chronić przed silnym promieniowaniem UV.

Czyszczenie
Produkt można wycierać ściereczką zwilżoną delikatnym detergentem lub wodą z mydłem do momentu, kiedy będzie widocznie czysty. Po czyszczeniu należy pozostawić produkt do całkowitego wyschnięcia.

Dezynfekcja
Produkt należy dezynfekować zgodnie z obowiązującą w szpitalu praktyką w zakresie czyszczenia i dezynfekcji. Z produktem można stosować następujące środki odkażające, bez niekorzystnego wpływu na bezpieczeństwo produktu: Alkohol etylowy (90%), alkohol izopropylowy (60%), oldehyd glutarowy (2%) i fenol (2%).

Szacunkowy okres eksploatacji
Szacunkowy okres eksploatacji jest to czas, w którym oczekuje się, że czujnik lub przewód będzie bezpieczny w użytkowaniu. Następujące kryteria mogą być zastosowane w celu określenia końca czasu eksploatacji:
- Czujnik lub przewód nosi ślady fizycznego uszkodzenia.
- Czujnik lub przewód działa nieprawidłowo lub monitor pokazuje nietypowe wyniki.

Utylizacja
Utylizacja zarówno produktu jak i jego opakowania powinna być zgodna z lokalnymi regulacjami dotyczącymi ochrony środowiska i zarządzania odpadami.

Informacje techniczne
Temperatura przechowywania: -30 do 60°C (-22 do 140°F).
Dopuszczalna temperatura pracy: 10 do 40°C (50 do 104°F).
Wilgotność podczas pracy i przechowywania: 10 do 90% wilgotności względnej, bez skraplania.

Znaki towarowe
GE i GE Monogram są znakami towarowymi firmy General Electric Company.

Informacje dotyczące składania zamówień
W celu uzyskania bliższych informacji proszę odwiedzić stronę www.gehealthcare.com lub skontaktować się z lokalnym przedstawicielem.

Copyright © 2018 General Electric Company. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Wyprodukowano na Tajwanie.

Português (Portugal)

Conversor DIN
Reutilizáveis

REF 2106403-001
Conversor DIN, 5 derivações

REF 2106403-002
Conversor DIN, kit de 12 derivações

REF 2106403-003
Conversor DIN, 3 derivações

Utilização pretendida
O conversor DIN reutilizável permite que os conjuntos de terminais de ECG DIN sejam usados com o cabo principal de ECG que se liga ao equipamento de monitorização da GE, o qual deve ser usado com um cabo conector de 11 pinos retangular. Estes acessórios são indicados para utilização apenas por pessoal médico qualificado.

Instruções de utilização
1. Ligue o cabo principal de ECG ao monitor.
2. Ligue o conversor DIN ao cabo principal de ECG.
3. Conecte os terminais DIN de ECG ao conversor DIN.
4. Verifique se o sinal do ECG aparece no ecrã do monitor. Consulte a documentação do utilizador do monitor para informações mais pormenorizadas sobre a monitorização por ECG.

Não deixe que as peças condutoras do cabo condutor entrem em contato com outras partes condutoras, incluindo aterramento.

Símbolos
Os símbolos na Figura 1 aplicam-se a este produto.

Consulte o folheto separado 2106936-001, localizado dentro do pacote do produto para obter uma explicação dos símbolos.

Avisos
- Use apenas peças e acessórios aprovados pela GE para obtenção do correto e preciso funcionamento da medição. A utilização de outros componentes que não os aprovados e listados no manual do dispositivo, pode resultar em erros de medição e numa ligação perigosa.
- Não utilize o produto se este apresentar sinais visíveis de danos. Um produto danificado deve ser imediatamente eliminado. Nunca tente reparar um produto danificado ou utilizar um produto que tenha sido reparado por terceiros.
- Verifique se o produto está seco, intacto e limpo para reduzir o risco de contaminação cruzada, os possíveis efeitos na precisão da medição e/ou o desempenho do sistema, o risco de mau funcionamento e comprometimento da segurança elétrica.
- Não mergulhe os produtos em líquido.
- Coloque cuidadosamente o cabeamento do paciente para evitar o desconforto e emaranhamento.
- Ao ligar conectores com força sem o alinhamento correto pode danificar os conectores e interromper a continuidade elétrica.

Precauções
- Para evitar lesões nos utilizadores ou em quaisquer pessoas que se movimentem perto dos cabos ou das tubagens, encaminhe todos os cabos e tubagens de modo a que não representem um risco de tropeço.
- Para evitar danos na pele, certifique-se de que o acessório não está a fazer pressão sobre o paciente; e verifique, em especial, se o paciente não está deitado sobre o conector.

Manutenção
Não trate os cabos com óleos (sejam eles domésticos ou lubrificantes), ou fluidos agressivos ou solventes (por exemplo, acetona). Não esterilize nem mergulhe o cabo em líquidos. Proteja contra radiação UV forte.

Limpeza
Limpe o produto com um pano umedecido em detergente suave ou numa solução de sabão até estar visivelmente limpo. Deixe o produto secar totalmente após a limpeza.

Desinfeção
Desinfete o produto de acordo com as práticas gerais de desinfeção e limpeza do hospital. Pode usar os seguintes agentes de desinfeção no produto sem comprometer a segurança deste último: Álcool etílico (90%), álcool isopropílico (60%), glutaraldeído (2%) e fenol (2%).

Tempo de vida útil previsto
O tempo de vida útil previsto é o período de tempo durante o qual se prevê que o sensor ou o cabo permanece seguro para uso. Os seguintes critérios podem ser usados para determinar o fim do tempo de vida útil previsto:
- O sensor ou o cabo mostra sinais de danos físicos.
- O sensor ou o cabo não está a funcionar corretamente ou o monitor mostra dados invulgares.

Eliminação
Este produto e a respetiva embalagem devem ser eliminados de acordo com a legislação local para o ambiente e tratamento de lixos.

Informação técnica
Temperatura sem estar em funcionamento: -30 a 60 °C.
Temperatura de funcionamento: 10 a 40 °C.
Humidade em funcionamento e sem estar em funcionamento: 10 a 90% de HR, sem condensação.

Marcas comerciais
GE e o monograma da GE são marcas comerciais da General Electric Company.

Informações sobre encomenda
Para mais informação, por favor visite o nosso site em www.gehealthcare.com, ou contate o seu distribuidor local.

Copyright © 2018 General Electric Company. Todos os direitos reservados.

Fabricado em Taiwan.

Português (Brasil)

Conversor DIN
Reutilizável

REF 2106403-001
Conversor DIN, 5 derivações

REF 2106403-002
Conversor DIN, Kit com 12 derivações

REF 2106403-003
Conversor DIN, 3 derivações

Uso previsto
O conversor DIN reutilizável permite que os conjuntos de fios das derivações de ECG DIN sejam usados com o cabo principal de ECG conectado ao equipamento de monitoramento da GE com um cabo conector de 11 pinos retangular. Estes acessórios devem ser utilizados apenas por pessoal médico qualificado.

Instruções de utilização
1. Ligue o cabo principal de ECG ao monitor.
2. Ligue o conversor DIN ao cabo principal de ECG.
3. Ligue os fios de derivação DIN de ECG no conversor DIN.
4. Verifique se o sinal de ECG aparece na tela do monitor. Consulte a documentação do usuário do monitor para obter informações detalhadas.

Não deixe que as partes condutoras do cabo condutor entrem em contato com outras partes condutoras, incluindo aterramento.

Símbolos
Os símbolos na Figura 1 aplicam-se a este produto.

Consulte o folheto separado 2106936-001, localizado dentro do pacote do produto para obter uma explicação dos símbolos.

Advertências
- Use apenas peças e acessórios aprovados pela GE para obtenção do funcionamento correto e preciso da medição. A utilização de componentes, que não os aprovados e listados no manual do dispositivo, poderá resultar em erros de medição e conexão perigosa.
- Não use o produto com sinais visíveis de danos. O produto danificado deve ser descartado imediatamente. Nunca tente reparar um produto danificado ou utilizar um produto que tenha sido reparado por terceiros.
- Verifique se o produto está seco, intacto e limpo para reduzir o risco de contaminação cruzada, os possíveis efeitos na precisão da medição e/ou o desempenho do sistema, o risco de mau funcionamento e comprometimento da segurança elétrica.
- Não mergulhe os produtos em líquido.
- Oriente cuidadosamente o cabeamento do paciente para evitar o desconforto e emaranhamento.
- Acoplar conectores com força sem o alinhamento correto pode danificar os conectores e interromper a continuidade elétrica.

Cuidados
- Para evitar lesão pessoal aos usuários ou qualquer outra pessoa em proximidade dos cabos ou da tubulação, direcione todos os cabos e tubulações de forma que não apresentem risco de tropeço.
- Para evitar lesões na pele, certifique-se de que o cabo não esteja fazendo pressão contra o paciente, em especial, que o paciente não está deitado sobre o conector.

Manutenção
Não trate os cabos com óleos (seja um óleo doméstico ou lubrificantes), ou fluidos agressivos ou solventes (por exemplo, acetona). Não esterilize nem mergulhe o cabo em líquidos. Proteja contra radiação UV forte.

Limpeza
Limpe o produto com um pano umedecido em detergente suave ou numa solução de sabão até estar visivelmente limpo. Deixe o produto secar totalmente após a limpeza.

Desinfecção
Desinfete o produto de acordo com as práticas hospitalares gerais de desinfecção e limpeza locais. Os seguintes agentes desinfectantes podem ser usados neste produto sem comprometer sua segurança. Álcool etílico (90 %), álcool isopropílico (60 %), glutaraldeído (2 %) e fenol (2 %).

Tempo de vida útil previsto
O tempo de vida útil previsto é o período de tempo durante o qual se prevê que o sensor ou o cabo permanece seguro para uso. Os seguintes critérios podem ser usados para determinar o fim do tempo de vida útil previsto:
- O sensor ou cabo mostra sinais de danos físicos.
- O sensor ou cabo não estão funcionando corretamente ou o monitor mostra dados incomuns.

Eliminação
Este produto, e a respectiva embalagem, devem ser eliminados de acordo com a legislação local para o ambiente e eliminação de resíduos.

Informação técnica
Temperatura sem estar em funcionamento: -30 a 60°C.
Temperatura de funcionamento: 10 a 40°C.
Umidade em funcionamento e sem estar em funcionamento: 10 a 90% UR, sem condensação.

Marcas comerciais
GE e o monograma da GE são marcas comerciais da General Electric Company.

Informações sobre encomenda
Para mais informação, por favor, visite o nosso site em www.gehealthcare.com, ou contate o seu distribuidor local.

Copyright © 2018 General Electric Company. Todos os direitos reservados.

Fabricado em Taiwan.

Română

Adaptor DIN
Reutilizabil

REF 2106403-001
Adaptor DIN, 5 derivații

REF 2106403-002
Adaptor DIN, kit 12 derivații

REF 2106403-003
Adaptor DIN, 3 derivații

Utilizarea previizată
Adaptorul DIN reutilizabil permite ca seturile de fire de derivație DIN ECG să fie utilizate cu cablul principal ECG care se conectează la echipamentul de monitorizare GE care necesită un cablu conector dreptunghiular cu 11 pini. Aceste accesorii pot fi folosite doar de personalul medical calificat.

Instrucțiuni de utilizare
1. Conectați cablul principal ECG la monitor.
2. Conectați adaptorul DIN la cablul principal ECG.
3. Conectați setul de fire de derivație DIN ECG la adaptorul DIN.
4. Verificați dacă semnalul ECG apare pe ecranul monitorului. Consultați documentația pentru utilizarea monitorului pentru informații detaliate privind monitorizarea ECG.

Nu lăsați părțile conductive ale cablului să intre în contact cu alte părți conductive, inclusiv cu pământul.

Simboluri
Acestui produs i se aplică simbolurile din figura 1.

Consultați broșura separată 2106936-001, din ambalajul produsului, pentru explicarea simbolurilor.

Avertismente
- Pentru o funcționare corectă și precisă a măsurătorilor, folosiți doar accesorii și piese de schimb aprobate de GE. Utilizarea altor componente decât cele aprobate și prezentate în manualul dispozitivului poate genera erori de măsurare și conexiuni periculoase.
- Nu utilizați produsul dacă observați semne vizibile de deteriorare. Dacă un produs este deteriorat, trebuie eliminat imediat. Nu încercați să reparați niciodată un produs deteriorat și nu utilizați un produs reparat de terțe părți.
- Asigurați-vă că produsul este uscat, intact și curat, pentru a reduce riscul de contaminare încrucișată, eventualele efecte asupra preciziei de măsurare și/sau performanța sistemului, riscul de defecțiuni și riscul de compromitere a siguranței electrice.
- Nu scufundați produsul în lichide.
- Direcționați cu atenție cablurile pentru pacient, pentru a evita disconfortul pacientului și încurcarea acestuia în cabluri.
- Cuplarea conectorilor utilizând forța, fără o aliniere corespunzătoare a acestora, poate deteriora conectorii și poate întrerupe continuitatea electrică.

Atenționări
- Pentru a evita vătămarea utilizatorilor sau a altor persoane care se mișcă în vecinătatea cablurilor sau tuburilor, direcționați toate cablurile și tuburile în așa fel încât acestea să nu prezinte pericol de împiedicare.
- Pentru a evita deteriorarea pielii asigurați-vă că accesoriul nu apasă pe pacient și verificați în mod special ca pacientul să nu stea pe conector.

Întreținerea
Nu tratați cablurile cu uleiuri (de ex. ulei menajer sau lubrifianți), fluide agresive sau solvenți (de ex. acetonă). Nu sterilizați și nu scufundați cablul în lichide. Protejați de radiațiile UV puternice.

Curățarea
Ștergeți produsul cu o cârpă umezită într-o soluție slabă de săpun sau detergent, până când este vizibil curat. Lăsați produsul să se usuce complet după curățare, total